

Jer

Chapter 23

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 הוֹי רָעִים מְאַבְדִּים וּמִפְּצִים אֶת־צֹאן מִרְעֵיתִי נְאֻם־יְהוָה: guai pascere perire e-disperdere (*) gregge [מרעיתי] oracolo H3068 H5002 H4830 H6629 H0853 H0006 H1945

Guai ai pastori che distruggono e disperdono il gregge del mio pascolo! dice l'Eterno.

2 לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרָעִים הָרָעִים אֶת־עַמִּי לָכֵן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל־הָרָעִים הָרָעִים אֶת־עַמִּי il-mio-popolo (*) pascere pascere su Israele Dio l'Eterno disse cosi perciò H0853 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

אֲתֶם הַפְּצִיתֶם אֶת־צֹאנִי וַתִּדְחִינֶם וְלֹא פָקַדְתֶּם אֲתֶם הַנְּנִי פָקַד עֲלֵיכֶם su visito eccomi voi visitare e-non e-scacciare gregge (*) disperdere voi H2009 H0853 H3808 H5080 H6629 H0853

אֶת־רָע מַעֲלֵיכֶם נְאֻם־יְהוָה: azione male (*) H3068 H5002 H4611 H7455 H0853

Perciò così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele, riguardo ai pastori che pascono il mio popolo: Voi avete disperse le mie pecore, le avete scacciate, e non ne avete avuto cura; ecco, io vi punirò, per la malvagità delle vostre azioni, dice l'Eterno.

3 וְאֲנִי אֶקְבֵּץ אֶת־שְׂאֵרֵית שְׂאֵרֵי צֹאנִי מִכָּל־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר־הִדְחִיתִי אֲתֶם וְלֹא וְאֲנִי אֶקְבֵּץ אֶת־שְׂאֵרֵית שְׂאֵרֵי צֹאנִי מִכָּל־הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר־הִדְחִיתִי אֲתֶם וְלֹא la voi scacciare che le-terre da-tutto gregge resto (*) io-radunero e-io H8033 H0853 H5080 H0776 H3605 H6629 H7611 H0853 H6908 H0589

וְהִשְׁבֵּיתִי אֶתְהֵן עַל־נֹהֵן וּפְרִי וְרִבּוּי: e-esssi-si-moltiplicarono e-essere-fecondo pascolo su (*) e-io-ricondurre H6509 H0853 H7725

E raccoglierò il rimanente delle mie pecore da tutti i paesi dove le ho cacciate, e le ricondurrò ai loro pascoli, e saranno feconde, e moltiplicheranno.

4 וְהִקְמֵתִי עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעִים וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִתְּנוּ וְלֹא וְהִקְמֵתִי עֲלֵיהֶם רָעִים וְרָעִים וְלֹא־יִירָאוּ עוֹד וְלֹא־יִתְּנוּ e-non spaventare e-non ancora temere e-non e-pascere pascere su-di-essi e-alzarsi H3808 H2865 H3808 H5750 H3372 H3808

יִפְקְדוּ נְאֻם־יְהוָה: visitare H3068 H5002

E costituirò su loro de' pastori che le pastureranno, ed esse non avranno più paura né spavento, e non ne mancherà alcuna, dice l'Eterno.

5 הֲגַהּ יָמִים בָּאִים נְאֻם־יְהוָה וְהִקְמֵתִי לְדָוִד צֶדִיק וּמִלֵּךְ מִלֵּךְ re e-da-a-te giusto [צמח] a-Davide e-alzarsi l'Eterno oracolo venire giorni ecco H4428 H6662 H6780 H1732 H3068 H5002 H0935 H3117 H2009

וְהִשְׁכִּיל וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְיִצְדֵּק בְּאָרֶץ: e-avere-intendimento e-fece giudizio e-giustizia nella-terra H0776 H6666 H4941

Ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, quand'io farò sorgere a Davide un germoglio giusto, il quale regnerà da re e prospererà, e farà ragione e giustizia nel paese.

יִקְרָאֵךְ	אֲשֶׁר־	שָׁמוֹ	וְזֶה־	לְבִטָּח	יִשְׁכֵּן	וְיִשְׂרָאֵל	יְהוּדָה	תִּנְשָׁע	בְּיָמָיו	6
chiamare	che	essi-posero	e-questo	a-confido	dimorerà	e-Israele	Giuda	salvare	giorno	
H7121		H8034	H2088	H0983	H7931	H3478	H3063	H3467	H3117	
							ס	צְדִיקְנוּ:	וְיִהְיֶה	
							(*)	giustizia	l'Eterno	
								H6664	H3068	

Ai giorni d'esso, Giuda sarà salvato, e Israele starà sicuro nella sua dimora: e questo sarà il nome col quale sarà chiamato: "l'Eterno nostra giustizia".

יְהוָה	חַי־	עוֹד	יֹאמְרוּ	וְלֹא־	יְהוָה	נֹאמֵר	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה־	לָכֵן	7
l'Eterno	vivente	ancora	dire	e-non	l'Eterno	oracolo	venire	giorni	ecco	percio	
H3068		H5750	H0559	H3808	H3068	H5002	H0935	H3117	H2009		
			מִצְרַיִם:	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	הֵעֲלָה	אֲשֶׁר		
			Egitto	dalla-terra	Israele	figli-di	(*)	fece-salire	che		
			H4714	H0776	H3478		H0853	H5927			

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che non si dirà più: "L'Eterno è vivente, egli che ha tratto i figliuoli d'Israele fuori del paese d'Egitto",

בַּיִת	זֶרַע	אֶת־	הַבַּיִת	וְאֲשֶׁר	הֵעֲלָה	אֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	אִם־	כִּי	8
casa	seme	(*)	porto	e-che	fece-salire	che	l'Eterno	vivente	se	poiche	
	H2233	H0853	H0935		H5927		H3068				
עַל־	וַיִּשְׁבוּ	שָׁם	הַדְּחִיתִים	אֲשֶׁר	הָאֲרָצוֹת	וּמִכָּל־	צְפוֹנָה	מֵאֶרֶץ	יִשְׂרָאֵל		
su	e-abitarono	la	scacciare	che	le-terre	e-da-tutto	nord	dalla-terra	Israele		
	H3427	H8033	H5080		H0776	H3605	H6828	H0776	H3478		
								ס	אֲדָמָתָם:		
								(*)	suolo		
									H0127		

ma: "l'Eterno è vivente, egli che ha tratto fuori e ha ricondotto la progenie della casa d'Israele dal paese del settentrione, e da tutti i paesi dove io li avevo cacciati"; ed essi dimoreranno nel loro paese.

שָׂכוֹר	כְּאִישׁ	הַיְיִתִי	עֲצֻמוֹתַי	כָּל־	רַחְפוֹ	בְּקֶרְבִי	לִבִּי	נִשְׁבֵּר	לְנִבְאִים	9
ubriaco	come-uomo	essere	עצמותי	tutto	רחפון	mezzo	il-mio-cuore	spezzare	profeta	
H7910	H0376	H1961	H6106	H3605		H7130		H7665	H5030	
		קִדְשׁוֹ:	דְּבָרַי	וּמִפְנֵי	יְהוָה	מִפְנֵי	יַיִן	עָבְרוּ	וּכְנֹבֵר	
		santità	parole-di	e-da-faccia-di	l'Eterno	a-causa-di	vino	passare	e-uomo	
		H6944	H1697	H6440	H3068	H6440	H3196		H1397	

Contro i profeti. Il cuore mi si spezza in seno, tutte le mie ossa tremano; io sono come un ubriaco, come un uomo sopraffatto dal vino, a cagione dell'Eterno e a cagione delle sue parole sante.

הָאֲרֶץ	אֲבָלָה	אֵלֶּה	מִפְנֵי	כִּי־	הָאֲרֶץ	מְלֵאָה	מְנַאֲפִים	כִּי	10	
la-terra	lamentarsi	questi	a-causa-di	poiche	la-terra	piena	commettere-adulterio	poiche		
H0776	H0056	H0423	H6440		H0776	H4390	H5003			
	כֵּן:	לֹא־	וּנְבוֹרָתָם	רָעָה	מְרוֹצְתָם	וְתִהְיֶה	מְדֻבֵּר	נְאוֹת	יִבְשׁוּ	
	così	non	e-potenza	pascolo	מרוצתם	e-essere	deserto	prati	seccare	
		H3808	H1369		H4794	H1961		H4999	H3001	

Poiché il paese è pieno di adulteri; poiché il paese fa cordoglio a motivo della maledizione che lo colpisce; i pascoli del deserto sono inariditi. La corsa di costoro è diretta al male, la loro forza non tende al bene.

רַעְתָּם	מָצָאתִי	בְּבֵיתִי	גַּם־	חָנְפוּ	כֹּהֵן	גַּם־	נְבִיא	גַּם־	כִּי־	11
male	trovare	in-la-mia-casa	anche	essere-empio	sacerdote	anche	profeta	anche	poiche	
	H4672		H1571	H2610	H3548	H1571	H5030	H1571		
								יְהוָה:	נְאֻם־	
								l'Eterno	oracolo	
								H3068	H5002	

Profeti e sacerdoti sono empi, nella mia casa stessa ho trovato la loro malvagità, dice l'Eterno.

כִּי־	בָּהּ	וַנִּפְלוּ	יִדְחוּ	בְּאֶפְלָה	כַּחֲלָקְלוֹת	לָהֶם	דַּרְכָּם	יְהִיָּה	לָכֵן	12
poiche	in-essa	e-essi-caddero	[ידחון]	[באפלה]	[כחלקלקות]	a-loro	la-loro-via	sara	percio	
		H5307		H0653	H2519	H1992	H1870	H1961		
			יְהוָה:	נְאֻם־	פְּקֻדָּתָם	שָׁנָת	רֶעָה	עֲלֵיהֶם	אָבִיא	
			l'Eterno	oracolo	visita	anno-di	pascolo	su-di-essi	venire	
			H3068	H5002	H6486	H8141			H0935	

Perciò la loro via sarà per loro come luoghi lùbrici in mezzo alle tenebre; essi vi saranno spinti, e cadranno; poiché io farò venir su loro la calamità, l'anno in cui li visiterò, dice l'Eterno.

עַמִּי	אֶת־	וַיִּתְעוּ	בְּבַעַל	הַנְּבִאִים	תַּפְּלָהּ	רָאִיתִי	שָׁמְרוֹן	וּבְנֵבִיאִי		13
il-mio-popolo	(*)	e-errare	per-Baal	profetizzare	preghiera	io-vidi	Samaria	e-in-profeti-di		
	H0853	H8582		H5012	H8604	H7200	H8111	H5030		
							ס	יִשְׂרָאֵל:	אֶת־	
							(*)	Israele	(*)	
								H3478	H0853	

Avevo ben visto cose insulse tra i profeti di Samaria; profetizzavano nel nome di Baal, e traviavano il mio popolo d'Israele.

	בְּשִׁקְרָא	וְהִלְדָּהּ	נֹאֲדָה	שִׁעְרוּרָה	רָאִיתִי	יְרוּשָׁלַם	וּבְנֵבִיאִי			14
	menzogna	e-il-a-te	commettere-adulterio	[שערוריה]	io-vidi	Gerusalemme	e-profeta			
	H8267	H1980	H5003		H7200	H3389	H5030			
כָּלֶם	לִי	הָיוּ־	מִרְעָתוֹ	אִישׁ	שָׁבוּ	לְבִלְתִּי־	מַרְעִים	יָדֵי	וַחֲזִקוּ	
tutto	a-me	furono	male	uomo	tornare	a-affinche-non	fare-il-male	mani-di	e-siate-forti	
H3605		H1961		H0376	H7725	H1115		H3027	H2388	
							ס	כַּעֲמֹרָה:	וַיִּשְׁבֶּהָ	כְּסֹדֹם
							(*)	Amora	e-abitare	Sodoma
								H6017	H3427	H5467

Ma fra i profeti di Gerusalemme ho visto cose nefande: commettono adulteri, procedono con falsità, fortificano le mani de' malfattori, talché nessuno si converte dalla sua malvagità; tutti quanti sono per me come Sodoma, e gli abitanti di Gerusalemme, come quei di Gomorra.

אוֹתָם	מֵאֲכִיל	הֵנִי	הַנְּבִאִים	עַל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	לָכֵן	15
loro	mangiare	eccomi	i-profetizzanti	su	degli-eserciti	l'Eterno	disse	cosi	percio	
H0853	H0398	H2009	H5030			H3068	H0559	H3541		
חֲנֻפָּה	יֵצְאָה	יְרוּשָׁלַם	נְבִיאִי	מֵאֵת	כִּי	רָאשׁ	מִי־	וְהִשְׁקִיתִים	לְעֵנָה	
[חנפה]	uscire	Gerusalemme	profeti-di	da-(*).	poiche	veleno	chi	e-abbeverare	assenzio	
H2613	H3318	H3389	H5030	H0854		H7219	H4325	H8248	H3939	
								פ	הָאָרֶץ:	לְכָל־
								(*)	la-terra	a-tutto
								H0776	H3605	

Perciò così parla l'Eterno degli eserciti riguardo ai profeti: Ecco, io farò loro mangiare dell'assenzio, e farò loro bere dell'acqua avvelenata; poiché dai profeti di Gerusalemme l'empietà s'è sparsa per tutto il paese.

16 כֹּה־ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֵל־ תִּשְׁמְעוּ עַל־ דְּבָרַי הַנְּבִאִים
 i-profetizzanti parole-di su voi-udirete a degli-eserciti l'Eterno disse cosi
[H5030](#) [H1697](#) [H8085](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַנְּבִאִים לָכֵן מִהַבְּלִים הֵמָּה אֲתֶכֶם תִּזוֹן לָבָם יְדַבְּרוּ לֹא מִפִּי
 i-profetizzanti a-voi essere-vano essi visione il-loro-cuore non parlare bocca
[H5012](#) [H1891](#) [H1992](#) [H0853](#) [H2377](#) [H1696](#) [H3808](#) [H6310](#)

יְהוָה:
 l'Eterno
[H3068](#)

Così parla l'Eterno degli eserciti: Non ascoltate le parole de' profeti che vi profetizzano; essi vi pascono di cose vane; vi espongono le visioni del loro proprio cuore, e non ciò che procede dalla bocca dell'Eterno.

17 אָמְרִים אָמַרְוּ לְמִנְאֲצֵי דְבַר יְהוָה שְׁלוֹם יִהְיֶה לָכֵם וְכֹל הֲלֹךְ בְּשִׁרְיוֹת
 dire dire disprezzare parola l'Eterno pace sarà a-voi e-tutto ando ostinazione
[H0559](#) [H0559](#) [H5006](#) [H1696](#) [H3068](#) [H7965](#) [H1961](#) [H3605](#) [H1980](#) [H8307](#)

לְבֹו אָמְרוּ לֹא־ תָבוּא עָלֵיכֶם רְעָה:
 il-suo-cuore essi-dissero non verra su pascolo
[H0559](#) [H3808](#) [H0935](#)

Dicono del continuo a quei che mi sprezzano: "L'Eterno ha detto: Avrete pace"; e a tutti quelli che camminano seguendo la caparbieta del proprio cuore: "Nessun male v'incoglierà";

18 כִּי מִי עָמַד בְּסוּד יְהוָה וַיֵּרָא וַיִּשְׁמַע אֶת־ דְּבָרוֹ מִי־
 poiche chi stare segreto l'Eterno e-videre e-udi e-udi chi poiche
[H4310](#) [H5975](#) [H5475](#) [H3068](#) [H7200](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H4310](#)

הַקְּשִׁיב [דְּבַרִּין] (דְּבָרוֹ) וַיִּשְׁמַע: ס
 prestare-attenzione parola parola e-udi (*)
[H7181](#) [H1697](#) [H1697](#) [H8085](#)

poiché chi ha assistito al consiglio dell'Eterno, chi ha veduto, chi ha udito la sua parola? Chi ha prestato orecchio alla sua parola e l'ha udita?

19 וְהִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חֶמָּה יֵצֵא וְסַעַר מִתְחוֹלֵל עַל־ רֹאשׁ רְשָׁעִים יִחוּל:
 ecco tempesta l'Eterno furore uscire [וְסַעַר] tremare su capo empio tremare
[H2009](#) [H3068](#) [H2534](#) [H3318](#) [H5704](#) [H7563](#)

Ecco, la tempesta dell'Eterno, il furore scoppia, la tempesta scroscia, scroscia sul capo degli empi.

20 לֹא יָשׁוּב אֲפִי־ יְהוָה עַד־ עֲשֵׂתוֹ וְעַד־ הִקְיָמוֹ מְזִמּוֹת לְבֹו
 non tornera anche l'Eterno fino-a fare e-fino-a alzarsi macchinazione il-suo-cuore
[H3808](#) [H7725](#) [H0639](#) [H3068](#) [H5704](#) [H5704](#) [H4209](#)

בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבַּוְּנֵנוּ בָּהּ בֵּינָה:
 avvenire i-giorni comprendere in-essa casa
[H0319](#) [H3117](#) [H0995](#) [H0998](#)

L'ira dell'Eterno non si acqueterà, finché non abbia eseguito, compiuto i disegni del suo cuore; negli ultimi giorni, lo capirete appieno.

21 לֹא־ שְׁלַחְתִּי אֶת־ הַנְּבִאִים וְהֵם רָצוּ לֹא־ דְּבָרַי אֲלֵיהֶם וְהֵם
 non io-mandai (*) i-profetizzanti e-essi e-essi non parlare a-loro e-essi
[H3808](#) [H7971](#) [H0853](#) [H5030](#) [H1992](#) [H7323](#) [H3808](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1992](#)

נְבִאִי:
 profetizzare
[H5012](#)

Io non ho mandato que' profeti; ed essi son corsi; io non ho parlato loro, ed essi hanno profetizzato.

מִדְרָכָם	וַיִּשְׁבוּם	עָמִי	אֶת־	דְּבָרַי	וַיִּשְׁמְעוּ	בְּסוֹדִי	עָמְדוּ	וְאִם־	22
da-la-loro-via	e-tornare	il-mio-popolo	(*)	parole-di	e-essi-udiranno	segreto	state	e-se	
H1870	H7725		H0853	H1697	H8085	H5475	H5975		

ס	מַעֲלֵי־הַיָּדָיִם:	וּמַרְעֵ	הַרְעֵ
(*)	azione	e-da-male	il-male
	H4611	H7455	

Se avessero assistito al mio consiglio, avrebbero fatto udire le mie parole al mio popolo, e li avrebbero stornati dalla loro cattiva via e dalla malvagità delle loro azioni.

מִרְחֹק:	אֱלֹהֵי	וְלֹא	יְהוָה	נֹאמ־	אֲנִי	מִקְרֵב	הָאֱלֹהִי	23
lontano	Dio	e-non	l'Eterno	oracolo	io	da-mezzo	il-Dio	
H7350	H0430	H3808	H3068	H5002	H0589	H7138	H0430	

Son io soltanto un Dio da vicino, dice l'Eterno, e non un Dio da lungi?

אֶת־	הַלּוֹא	יְהוָה	נֹאמ־	אֶרְאֶנִּי	לֹא־	וְאֲנִי	בְּמִסְתָּרִים	אִישׁ	יִסְתָּר	אִם־	24
(*)	non	l'Eterno	oracolo	vedere	non	e-io	[בְּמִסְתָּרִים]	uomo	nascondere	se	
H0853	H3808	H3068	H5002	H7200	H3808	H0589	H4565	H0376	H5641		

יְהוָה:	נֹאמ־	מָלֵא	אֲנִי	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם
l'Eterno	oracolo	riempi	io	la-terra	e-(*).	i-cieli
H3068	H5002	H4390	H0589	H0776	H0853	H8064

Potrebbe uno nascondersi in luogo occulto sì ch'io non lo vegga? dice l'Eterno. Non riempio io il cielo e la terra? dice l'Eterno.

שָׁקֶר	בְּשֵׁמִי	הַנְּבִאִים	הַנְּבִאִים	אָמְרוּ	אֲשֶׁר־	אֶת	שָׁמְעֵתִי	25
menzogna	in-il-mio-nome	i-profetizzanti	i-profetizzanti	essi-dissero	che	(*)	io-udii	
H8267	H8034	H5012	H5030	H0559		H0853	H8085	

חֲלֹמֹתַי:	חֲלֹמֹתַי	לֵאמֹר
sognare	sognare	dicendo
		H0559

Io ho udito quel che dicono i profeti che profetizzano menzogne nel mio nome, dicendo: "Ho avuto un sogno! ho avuto un sogno!"

תִּרְמֹת	וּנְבִיאֵי	הַשָּׁקֶר	נְבִיאֵי	הַנְּבִאִים	בְּלֵב	הַיָּשׁ	מָתַי	עַד־	26
scherno	e-profeti-di	menzogna	profetizzare	i-profetizzanti	in-cuore	c'e	quando	fino-a	
	H5030	H8267	H5012	H5030		H3426	H4970	H5704	

לְבָבָם:
il-loro-cuore

Fino a quando durerà questo? Hanno essi in mente, questi profeti che profetizzano menzogne, questi profeti dell'inganno del cuor loro,

אִישׁ	יִסְפְּרוּ	אֲשֶׁר	בְּחֻלּוֹמֹתָם	שְׁמִי	עָמִי	אֶת־	לְהִשְׁכִּיחַ	הַחֲשָׁבִים	27
uomo	contare	che	sogno	il-mio-nome	il-mio-popolo	(*)	dimenticare	pensare	
H0376			H2472	H8034		H0853	H7911	H2803	

בְּבַעַל:	שְׁמִי	אֶת־	אֲבוֹתָם	שָׁכְחוּ	כְּאֲשֶׁר	לְרַעְהוּ
per-Baal	il-mio-nome	(*)	padre	dimenticare	come-che	prossimo
	H8034	H0853	H0001	H7911		H7453

pensan essi di far dimenticare il mio nome al mio popolo coi loro sogni che si raccontan l'un l'altro, come i loro padri dimenticarono il mio nome per Baal?

28 הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר- אֵתוּ חֲלוֹם יִסְפֹּר חֲלוֹם וְאִשֶּׁר דְּבָרֵי אֵתוּ יְדַבֵּר דְּבָרֵי
 il-profeta che sogno contare sogno lui che parole-di parlare lui parole-di
[H5030](#) [H0854](#) [H2472](#) [H2472](#) [H0854](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0854](#) [H1697](#) [H1697](#)

אֱמֶת מַה- לְתַבֵּן אֶת- הַבֵּר נְאֻם- יְהוָה:
 verita che-cosa [לתבון] (*) הבר] oracolo l'Eterno
[H0571](#) [H4100](#) [H8401](#) [H0854](#) [H3068](#) [H5002](#)

Il profeta che ha avuto un sogno, racconti il sogno, e colui che ha udito la mia parola riferisca la mia parola fedelmente. Che ha da fare la paglia col frumento? dice l'Eterno.

29 הַלּוֹא כֹה דְבָרֵי כָאֵשׁ נְאֻם- יְהוָה וְכַפְּטִישׁ יַפְצִץ סֶלֶע: ס
 non cosi parole-di come-fuoco oracolo l'Eterno e-martello [יפצץ] roccia (*)
[H3808](#) [H3541](#) [H1697](#) [H0784](#) [H5002](#) [H3068](#) [H6360](#) [H5360](#)

La mia parola non è essa come il fuoco? dice l'Eterno; e come un martello che spezza il sasso?

30 לָכֵן הֲנִי עַל- הַנְּבִיאִים נְאֻם- יְהוָה מְנַבֵּי דְבָרֵי אִישׁ מֵאֵת
 perciò eccomi su i-profetizzanti oracolo l'Eterno [מנבין] parole-di uomo da-(*)
[H2009](#) [H5030](#) [H5002](#) [H3068](#) [H1589](#) [H1697](#) [H0376](#) [H0854](#)

רְעוּהוּ:
 prossimo
[H7453](#)

Perciò, ecco, dice l'Eterno, io vengo contro i profeti che rubano gli uni agli altri le mie parole.

31 הֲנִי עַל- הַנְּבִיאִים נְאֻם- יְהוָה הַלְקַחְתִּים לְשׁוֹנָם וַיִּנְאֲמוּ נְאֻם:
 eccomi su profeta oracolo l'Eterno prendere lingua [וינאמו] oracolo
[H2009](#) [H5030](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3947](#) [H3956](#) [H5001](#) [H5002](#)

Ecco, dice l'Eterno, io vengo contro i profeti che fan parlar la loro propria lingua, eppure dicono: "Egli dice".

32 הֲנִי עַל- נְבִאֵי חֲלֻמוֹת שֶׁקֶר נְאֻם- יְהוָה וַיִּסְפְּרוּם וַיִּתְעוּ אֶת-
 eccomi su profetizzare sogno menzogna oracolo l'Eterno e-contare e-errare (*)
[H2009](#) [H5012](#) [H2472](#) [H8267](#) [H5002](#) [H3068](#) [H8582](#) [H0853](#)

עִמִּי בְשִׁקְרֵיהֶם וּבַפְּחוּזוֹתָם וְאֲנִי לֹא- שְׁלַחְתִּים וְלֹא צִוִּיתִים וְהוֹעִיל
 il-mio-popolo menzogna [ובפחוזותם] e-io non mandare e-non comandare e-giovare
[H8267](#) [H6350](#) [H0595](#) [H3808](#) [H7971](#) [H3808](#) [H6680](#) [H3276](#)

לֹא יוֹעִילוּ לְעַם- הַזֶּה נְאֻם- יְהוָה:
 non giovare al-popolo questo oracolo l'Eterno
[H3276](#) [H2088](#) [H5002](#) [H3068](#)

Ecco, dice l'Eterno, io vengo contro quelli che profetizzano sogni falsi, che li raccontano e traviano il mio popolo con le loro menzogne e con la loro temerità, benché io non li abbia mandati e non abbia dato loro alcun ordine, ed essi non possano recare alcun giovamento a questo popolo, dice l'Eterno.

33 וְכִי- יִשְׁאַלְךָ הָעָם הַזֶּה אֹי- הַנְּבִיאַ אֹי- כַהֵן לְאֹמֵר
 e-poiche chiedere il-popolo questo oppure il-profeta oppure sacerdote dicendo
[H7592](#) [H2088](#) [H5030](#) [H3548](#) [H0559](#)

מַה- מִּשָּׂא יְהוָה וְאַמַּרְתָּ אֲלֵיהֶם אֶת- מַה- מִּשָּׂא וְנִטְשָׁתִי אֶתְכֶם
 che-cosa oracolo l'Eterno e-tu-dicesti a-loro (*) che-cosa oracolo e-abbandonare (*)
[H4100](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0853](#) [H4100](#) [H5203](#) [H0853](#)

נְאֻם- יְהוָה:
 oracolo l'Eterno
[H5002](#) [H3068](#)

Se questo popolo o un profeta o sacerdote ti domandano: "Qual è l'oracolo dell'Eterno?" Tu risponderai loro: "Qual oracolo? Io vi rigetterò, dice l'Eterno".

34

עַל-	וּפָקַדְתִּי	יְהוָה	מִשָּׂא	יֹאמֵר	אֲשֶׁר	וְהָעַם	וְהַכֹּהֵן	וְהַנָּבִיא	
su	e-io-visitero	l'Eterno	oracolo	egli-dice	che	e-il-con	e-il-sacerdote	e-il-profeta	
		H3068		H0559			H3548	H5030	
					בֵּיתוֹ:	וְעַל-	הַהוּא	הָאִישׁ	
					la-sua-casa	e-su	quello	l'uomo	
							H1931	H0376	

E quanto al profeta, al sacerdote, o al popolo che dirà: "Oracolo dell'Eterno", io lo punirò: lui, e la sua casa.

35

עֲנֵה	מָה-	אָחִיו	אֶל-	וְאִישׁ	רֵעֵהוּ	עַל-	אִישׁ	תֹּאמְרוּ	כֹּה
rispondere	che-cosa	fratello	a	e-uomo	prossimo	su	uomo	dire	così
	H4100	H0251	H0413	H0376	H7453		H0376	H0559	H3541
						יְהוָה:	דְּבַר	וּמַה-	יְהוָה
						l'Eterno	parola	e-che-cosa	l'Eterno
						H3068	H1696	H4100	H3068

Direte così, ognuno al suo vicino, ognuno al suo fratello: "Che ha risposto l'Eterno?" e: "Che ha detto l'Eterno?"

36

דְּבָרוֹ	לְאִישׁ	יְהִיָּה	הַמִּשָּׂא	כִּי	עוֹד	תִּזְכְּרוּ-	לֹא	יְהוָה	וּמִשָּׂא
la-sua-parola	a-uomo	sara	oracolo	poiche	ancora	ricordare	non	l'Eterno	e-oracolo
H1697	H0376	H1961			H5750	H2142	H3808	H3068	
	אֶל־הַיְנוּ:	צְבָאוֹת	יְהוָה	חַיִּים	אֱלֹהִים	דְּבָרֵי	אֶת-	וְהִפְכֹתָם	
	nostro-Dio	degli-eserciti	l'Eterno	vivente	Dio	parole-di	(*)	e-rovesciare	
	H0430		H3068		H0430	H1697	H0853	H2015	

Ma l'oracolo dell'Eterno non lo mentoverete più; poiché la parola di ciascuno sarà per lui il suo oracolo, giacché avete torte le parole dell'Iddio vivente, dell'Eterno degli eserciti, dell'Iddio nostro.

37

יְהוָה:	דְּבַר	וּמַה-	יְהוָה	עֲנֵה	מָה-	הַנָּבִיא	אֶל-	תֹּאמֵר	כֹּה
l'Eterno	parola	e-che-cosa	l'Eterno	rispondere	che-cosa	il-profeta	a	tu-dirai	così
H3068	H1696	H4100	H3068		H4100	H5030	H0413	H0559	H3541

Tu dirai così al profeta: "Che t'ha risposto l'Eterno?" e: "Che ha detto l'Eterno?"

38

אֶת-	אֲמַרְכֶם	יַעַן	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	תֹּאמְרוּ	יְהוָה	מִשָּׂא	וְאִם-
(*)	dire	perche	l'Eterno	disse	così	percio	dire	l'Eterno	oracolo	e-se
H0853	H0559	H3282	H3068	H0559	H3541		H0559	H3068		
מִשָּׂא	תֹּאמְרוּ	לֹא	לֹאמֵר	אֲלֵיכֶם	וְאֲשַׁלַּח	יְהוָה	מִשָּׂא	הַזֶּה	הַדְּבָר	
oracolo	dire	non	dicendo	a	e-io-mandai	l'Eterno	oracolo	questo	la-parola	
	H0559	H3808	H0559	H0413	H7971	H3068		H2088	H1697	
										יְהוָה:
										l'Eterno
										H3068

E se dite ancora: "Oracolo dell'Eterno", allora l'Eterno parla così: "Siccome avete detto questa parola "oracolo dell'Eterno", benché io v'avessi mandato a dire: "Non dite più: Oracolo dell'Eterno",

39

נָתַתִּי	אֲשֶׁר	הָעִיר	וְאֶת-	אֶתְכֶם	וְנִשְׁתַּתִּי	נָשָׂא	אֶתְכֶם	וְנִשְׁתִּי	הִנְנִי	לָכֵן
io-diedi	che	la-citta	e-(*).	(*)	e-abbandonare	alzo	(*)	[e]onshiti	eccomi	percio
H5414			H0853	H0853	H5203	H5377	H0853	H5382	H2009	
						פָּנָי:	מֵעַל	וְלֹאבוֹתֵיכֶם	לְכֶם	
						faccia-di	da-su	e-padre	a-voi	
						H6440		H0001		

ecco, io vi dimenticherò del tutto, e vi rigetterò lungi dalla mia faccia, voi e la città che avevo data a voi e ai vostri padri,

ס (*)	תִּשְׁכַּח: dimenticare H7911	לֹא non H3808	אֲשֶׁר che	עוֹלָם eternita H5769	וּכְלִמּוֹת]וּכְלִמּוֹת[H3640	עוֹלָם eternita H5769	חֲרַפָּת vergogna H2781	עָלֵיכֶם su	וְנָתַתִּי e-io-daro H5414
----------	---	-------------------------------------	---------------	---	---	---	---	----------------	--

| e vi coprirò d'un obbrobrio eterno e d'un'eterna vergogna, che non saran mai dimenticati".